



#1

关于艺术 About Art

严培明 法宾·斯蒂奇 Yan Peiming

从那时候，我就开始问自己：“什么是艺术？”我的答案是：艺术就是人类本身。所以，为什么我不直接得去描写人类呢？人类就好像是一面镜子，这正是最吸引我的地方。当看绘画作品的时候，就好像通过一面镜子看现实。人的肖像正是这面镜子。就像从每一面镜子里，我看到了人们生活的不同方式。

法宾·斯蒂奇：1980年你来到法国。当时的法国给你怎样的感觉？你随身带来的两本书：《西方美术史》和《中国美术史》，对你有什么作用吗？

严培明：当我离开中国去法国的时候应该带些什么呢？那时候，我一点法语也不会，于是我就带上两本中文书，一本是关于中国艺术的，一本是关于西方艺术的，这些书对我非常重要。因为我一直以来都受到法国文化的影响去成为一名艺术家，所以我一定要带上这些关于美术的书。但是当我到达法国后，现实让我认识到那两本书对我一点用处也没有。可以说，在法国，艺术为我开拓了新的天地——从事艺术并不只是拙劣的修修补补而是其它更重要的东西。

法宾·斯蒂奇：离开了上海之后，带给你的是什么呢？是一个新的开始还是一个被放逐的时期或者两者都有？

严培明：在中国无论我想成功的意志有多强烈，也难以找到通向成功的机遇。没有我可以为艺术生存的空间。在法国，一位艺术家，即使是来自低下的阶层也会有他发展的空间，他可以成功甚至取得更大的成就。没有人会问你是来自哪里，你的父母是谁？……他们只会说：“你是一位艺术家”！一个人极少受到他的社会阶层而影响。而这正是我渴求得到的。

法宾·斯蒂奇：这是你在去法国之前还是之后才知道的？

严培明：开始的时候我并不知道很多关于法国的文化。而我清楚的知道那时中国的社会环境并不适合我。当时决定到法国的时候，我连一个法文也不会说。只是认为在中国我很难取得成功。到了法国，几个星期以后我就对自己说：“是的，这正是我想要的”。经过几年的过渡期，我认识到，一些在中国不可能做到的事情在法国可以做到。

法宾·斯蒂奇：你还记得你到达巴黎的那天的情景吗？



#2



#3

#1 花圈和我的头颅 纸上水彩 严培明
#2-3 严培明工作室场景



#1



#2

严培明：当然，还记得。当我到达巴黎，那个来机场接我的人靠着我的照片认出我来。他们直接把我送到了做手袋的工场，然后就立即开始工作了。几个月以后，他们把我开除了。之后我去了第戎，在那里我找到了一份在中国餐厅没有经过申请的工作。我留在了那里，并且进入了一间美术学院学习，那代表了我未得到政府的允许去做工。

法宾·斯蒂奇：为什么当你完成了油画学习后你会转向用白色、黑色或者红色、灰色这样的单色来画画？

严培明：是的。虽然我已经把色彩用到我的画上，但是我的草图还是只有白色和黑色。每次用到色彩画图的时候，我总觉得一种沉重的历史感压在我的肩膀上，好像笼罩在过去伟大的先辈大师们的黑色阴影下。对我而言，有两种解决的方法：逃避它或者直接面对它。因为我没有那么强烈的意志去直面它，所以，我最好的方法就是尽量避免接触它。

法宾·斯蒂奇：在第戎的学习对你来说有什么特别的意义吗？

严培明：是的，开始的那五年是我转变的时期，而学校的学习是我不可以缺少的时期。离开了中国到达了一个文化氛围浓郁的学校。在这里



#3

- #1 自画像 纸上水彩 严培明
- #2 我的父亲 纸上水彩 严培明
- #3 在停尸间的父亲 布上油画 严培明



活之间不可分的关系。镜子反映着时代的变迁。
 法宾·斯蒂奇：一方面你画了一系列关于平民的肖像，另一方面你又画了英雄和不朽的人物，例如：李小龙，佛，你的父亲……你是怎样去描绘两个不同方面的人物？

严培明：刚开始，我并没有打算画伟人肖像，我只是想画普通人的肖像。我开始画普通人的形象。我的所有肖像都是无姓名的。而伟人的肖像却象征着群体，因为他的面孔全世界都知道，是一个知名的肖像。这就是，我为什么用画伟人的形象来获取所有的象征意义的道理。我尽量使主题延伸化，画伟人的形象就可以做到这一点。在中国，我生活在特定的时代，那段历史的很多宣传也影响了我许多，构成了我的青少年经历。画了伟人的肖像后，我开始画我的父亲。在我的早年生活中，除了天天见到我父亲就是见到伟人的形象。对我来讲，所以我父亲和伟人对有着同样的重要意义。从另一方面讲，伟人是20世纪里最著名的人物，画他的形象能确定我的身份，就象画父亲也能确定我的身份一样，我是二者的双生子。后来，我意识到我还未画过我母亲。我母亲是虔诚的佛教徒，画她的形象，也就意味着画佛的形象，于是，我开始画佛。当她看见我画佛，她对我说：“明明，你画佛吧，你能变成佛。”我很小时，我曾对佛感兴趣。我出生在佛寺，也受佛文化很深的影响，佛给予了我很多很多。我年青时代就画佛像，将画的佛像当作礼物送给我的亲戚。这种事在那个年代很稀有，我的举动有点反动。再后来我画李小龙。李小龙有不同的一面。画了伟人的形象和我父亲的形象后，我产生过疑问，为什么安迪·沃霍尔从不画李小龙？李小龙也是那个时代的风云人物，因为他不值一提？于是，我有了一个强烈的冲动，我必须画李小龙。当我画李小龙时，我强烈地想让美国人都知道李小龙。我梦想有一天我能在美国办一个展览，叫做“李小龙和他的敌人”。你觉得怎样？（翻译：毛耀；校对：郭晓彦）

我学到了传统的艺术文化和当代的艺术文化，开拓了艺术的视野。我的转变是从一张白纸开始的，并且想到可以在上面做些什么。它可以体现一个人的兴趣爱好，它告诉我怎样去创造，创造一种意境。在第戎正是一个适合我去参艺术创作的时期。

法宾·斯蒂奇：你什么时候开始完全地把艺术创作集中到画肖像上来？

严培明：几乎一开始就是了。我的意思是，在中国画工人和农民的时候开始了。我从一开始就关注人的肖像。从那时候，我就开始问自己：“什么是艺术？”我的答案是：艺术就是人类本身。所以，为什么我不直接得去描写人类呢？人类就好像是一面镜子，这正是最吸引我的地方。当看绘画作品的时候，就好像通过一面镜子看现实。人的肖像正是这面镜子。就像从每一面镜子里，我看到了人们生活的不同方式。现在的艺术家或者关注形而上学的问题；或者关注现实和社会的问题。我自己则对形而上学和日常的生活的我问题都感兴趣。为此，我不能使自己完全脱离现实生活。实际上，我的绘画的主题——人的肖像就已经决定了我与现实生活

#1 我的父亲 布面油画 严培明
 #2 自画像 布面油画 严培明

当代美术家

语

陈心懋作品展2010香港

Chen Xinmao — 2010 Hongkong

史
 记 Fossil of the Past



湖石圖系列 宣紙水墨綜合材料 2005-2006 230x83cm 6聯

/// 主辦單位：香港現代水墨畫協會
 海上山藝術中心
 Organiser: Hong Kong Modern Chinese Ink Painting Association
 HaiShangShan Art + Exhibition

/// 展覽日期：二零一零年二月四日至九日
 Exhibition Date: 4th - 9th, Feb. 2010

/// 開幕酒會：二零一零年二月四日（四）下午六時
 Vernissage: 6 p.m. (Thu) 4th, Feb., 2010

/// 展覽地點：香港中央圖書館展覽廳
 地址：香港銅鑼灣高士威道六十六號
 Venue: Hong Kong Central Library - Exhibition Gallery
 Address: 66 Causeway Road, Causeway Bay, Hong Kong

/// 諮詢：海上山藝術中心：+86-21-65472822 info@HaiShangShan.com
 香港中央圖書館展覽廳：+852-3150-1234
 Contact: HSS Art + Exhibition +86-21-65472822 info@HaiShangShan.com
 Hong Kong Central Library: +852-3150-1234

/// 策展人：了了
 Curator: Leo
 /// 展覽統籌：丁芳
 Coordinator: Mia Fang Ting

策劃 | NATIONAL ARTS 國家美術



示意图